

VÖV UTP

Verband öffentlicher Verkehr
Union des transports publics
Unione dei trasporti pubblici



SWISSRAIL
Industry Association

Assemblée générale UTP Generalversammlung VöV Assemblea generale UTP

& SWISSRAIL Industry Association



3 et 4 septembre 2009 à Lausanne

Sponsors principaux Hauptponsoren Sponsor principali

ALSTOM



Aimée Julien



BOMBARDIER

MOTION & EMOTION **HES**



SIEMENS



Co-sponsor Co-Sponsor Co-sponsor



Bienvenue à Lausanne

Chers hôtes, chers collègues,

Lausanne a montré ces dernières années, comme peu de villes, à quel point le développement et la qualité de vie sont liés à la construction de très bons transports publics.

Et cela tient aussi au m2, le premier métro automatique de Suisse. Notre devise «La Suisse évolue – les TP contribuent à la solution» est vécue quotidiennement à Lausanne et dans sa région, ce qui n'est pas près de changer. Les prochaines étapes d'aménagement sont déjà sur les rails, afin d'être équipé pour l'avenir.

Nous nous réjouissons de vous accueillir au cœur de l'agglomération de Lausanne.

UTP: Richard Kummrow, Président; Peter Vollmer, Directeur
Swissrail: Christian König, Président; Walter Gräppi, Directeur

Willkommen in Lausanne

Geschätzte Gäste, liebe Kolleginnen und Kollegen

Wie kaum eine andere Stadt hat Lausanne in den letzten Jahren gezeigt, wie eng die Entwicklung und die Lebensqualität mit einem sehr gut ausgebauten öffentlichen Verkehr verknüpft sind. Und das liegt auch an der m2, der ersten führerlosen Metro der Schweiz. Unser Motto «Die Schweiz steigt um – der öv ist Teil der Lösung» wird in und um Lausanne täglich gelebt. Und ein Ende ist nicht in Sicht – die nächsten Ausbauschritte sind bereits aufgelegt, um für die Zukunft gerüstet zu sein.

Wir freuen uns darauf, Sie im Herzen der Agglomeration Lausanne zu begrüßen.

VöV: Richard Kummrow, Präsident; Peter Vollmer, Direktor
Swissrail: Christian König, Präsident; Walter Gräppi, Direktor

Benvenuti a Losanna

Gentili ospiti, care colleghe e cari colleghi,

Losanna, come forse nessuna altra città, ha dimostrato negli ultimi anni quanto lo sviluppo e la qualità di vita siano strettamente legati alla disponibilità di un ampio sistema di trasporto pubblico ben organizzato. Questo è merito anche della m2, la prima metropolitana automatica svizzera. A Losanna e dintorni il nostro motto «La Svizzera si evolve, il TP è parte della soluzione» viene vissuto nella realtà di tutti i giorni. Il progetto continua: le prossime fasi di ampliamento sono già avviate per consentire alla città di essere attrezzata per il futuro.

Siamo lieti di potervi dare il benvenuto nel cuore dell'agglomerato di Losanna.

UTP: Richard Kummrow, Presidente; Peter Vollmer, Direttore
Swissrail: Christian König, Presidente; Walter Gräppi, Direttore

Programme AG UTP et SWISSRAIL 2009

Jeudi 3 septembre 2009

- 08h45–10h30 Séance du comité de l'UTP, hôtel Royal Savoy
- 10h00–11h00 32^e assemblée des membres de SWISSRAIL Industry Association, salle du Conseil, Aula des Cèdres
- 10h45–11h45 Apéritif du Club des Anciens et du comité
Aula des Cèdres,
puis participation au lunch debout
- dès 11h00 Lunch debout UTP et SWISSRAIL,
foyer de l'Aula des Cèdres
- 11h00–17h15 Plate-forme d'exposition pour les membres amis,
foyer de l'Aula des Cèdres
- 13h30–17h15 Assemblée générale UTP,
auditoire, Aula des Cèdres
- dès 15h30 Exposé principal du Conseiller fédéral Moritz Leuenberger,
chef du Département fédéral de l'environnement, des transports,
de l'énergie et de la communication (DETEC)
- puis Discussion «La Suisse évolue – y parviendrons-nous?»
- 18h15–19h15 Apéritif, Musée olympique
- 19h30 Début de la croisière sur le «Lausanne» et banquet
- 22h15 Retour à Lausanne, fin de la soirée
- 13h30–16h30 Programmes pour les personnes accompagnantes
Programme 1: visite du Musée olympique
Programme 2: visite guidée de Lausanne Jardins
Rendez-vous: devant l'entrée de l'Aula des Cèdres

Lieu Aula des Cèdres
Présidence Richard Kummrow, président de l'UTP
Date Jeudi 3 septembre 2009

1. Salutations et communications
2. Exposé de Richard Kummrow, président de l'UTP
3. Procès-verbal de l'Assemblée générale 2008
4. Comptes, budget et contributions des membres
 - a) Situation Ascoop, prévoyance professionnelle, mesures
 - b) Comptes 2008
 - c) Budget 2010
5. Choix de l'office de contrôle pour l'exercice 2010
6. Exposé de Peter Vollmer, directeur de l'UTP
7. Départs
8. Élections
9. Désignation du prochain lieu de l'assemblée générale
10. Divers



Photo © UVEK/Béatrice Devènes

Exposé principal de M. le Conseiller fédéral Moritz Leuenberger

Moritz Leuenberger, chef du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) depuis son élection au Conseil fédéral en 1995

Discussion «La Suisse évolue – y parviendrons-nous?»

Sous la conduite de Reto Brennwald, SF DRS Rundschau, les personnes suivantes participent à la discussion:

- Peter Spuhler, Conseiller national et CEO de Stadler Rail AG
- François Marthaler, Conseiller d'État et chef du département des infrastructures (VD)
- Heinrich Brändli, professeur émérite EPFZ
- Michel Joye, directeur des Transports publics de la région lausannoise SA

Programme pour les personnes accompagnantes

Jeudi 3 septembre 2009

Programme 1 Visite du Musée olympique

13h30–16h30

Avec ses expositions uniques, vivantes et interactives, le Musée olympique est le plus grand centre d'information au monde sur les Jeux olympiques. Les différents espaces d'exposition, remplis d'histoires et d'émotions, fascinent les visiteurs. Unique, vivant et interactif – afin de justifier ces qualificatifs, le musée recourt à des technologies de pointe dans le domaine audiovisuel et informatique. Les visiteurs peuvent ainsi se plonger dans les plus beaux moments des Jeux et vivre les émotions des athlètes. En 1915 déjà, Pierre de Coubertin voulait installer à Lausanne un musée pour préserver l'héritage des Jeux olympiques. Depuis l'inauguration en 1993 du musée actuel, la collection d'œuvres d'art et d'objets ayant trait au mouvement olympique s'étend continuellement.



Programme 2 Visite guidée de Lausanne Jardins

13h30–16h30 Les trois premières éditions de «Lausanne Jardins» ont eu lieu en 1997, 2000 et 2004. «Lausanne Jardins» est consacré à l'art du jardinage dans la ville et revalorise ainsi des lieux méconnus de la capitale vaudoise. «Lausanne Jardins» a suscité un grand intérêt et a permis de donner une nouvelle impulsion à l'architecture du paysage et plus particulièrement à l'art du jardinage en Europe. Pour «Lausanne Jardins» 2009, quatre chemins piétons formant une boucle seront aménagés le long du parcours du nouveau métro m2, depuis les hauts de la ville jusqu'au bord du lac. Les quatre boucles conduisent d'un arrêt à l'autre. En montée, le point de départ de chaque boucle est facilement atteignable par le métro. Les boucles vers le bas offrent tour à tour des coups d'œil dans des espaces souterrains et des points de vue sur le lac et les Alpes. De bonnes chaussures sont recommandées.

Rendez-vous: devant l'entrée de l'Aula des Cèdres

Programme AG UTP et SWISSRAIL 2009

Vendredi 4 septembre 2009

8h30–10h00 Trois ateliers au choix à l'hôtel Alpha-Palmiers pour les participants et les personnes accompagnantes:

Atelier 1 «Lausanne–Genève: des dizaines de milliers de voyageurs – sur deux voies»

Lausanne–Genève est l'une des lignes de chemin de fer les plus fréquentées de Suisse. **Daniel Leuba** (CFF Infrastructure), chef de la task force, démontre comment c'est possible sur seulement deux voies.

Atelier 2 «Le m2, pièce maîtresse du système de TP lausannois»

À Lausanne, les transports publics croissent selon un pourcentage à deux chiffres depuis l'ouverture du métro m2. **Michel Joye**, directeur des Transports publics de la région lausannoise SA, montre ce que cela signifie au quotidien et de quelle manière son entreprise relève ce défi.

Atelier 3 «Le CarPostal comme bus rapide»

Avec l'ouverture du contournement ouest de Zurich, CarPostal Suisse SA a mis en service deux lignes de bus rapides – utilisant toutes deux le nouveau tunnel sous l'Uetliberg. La ligne de bus rapide de Bremgarten (AG) à Zurich Enge est spéciale pour plusieurs raisons. La ligne divise le temps de trajet par deux: il n'est désormais plus que d'une demi-heure. CarPostal SA exploite la ligne sur mandat du BDWM, qui possède la concession. Des représentants de CarPostal et BDWM renseignent sur la planification et les expériences des quatre premiers mois d'exploitation.

10h00–12h00 Courses et visite du m2, y compris du dépôt et du poste de commande (à Renens). Puis retour vers Lausanne.

ou Visite du centre de gestion du trafic des CFF à Lausanne (40 personnes au maximum)

12h00 Lunch, Casino de Montbenon

puis Fin de la partie officielle et rentrée individuelle



Programm GV VöV und SWISSRAIL 2009

Donnerstag, 3. September 2009

- 8.45–10.30 Uhr Vorstandssitzung VöV, Hotel Royal Savoy
- 10.00–11.00 Uhr 32. Mitgliederversammlung SWISSRAIL Industry Association
Salle du Conseil, Aula des Cèdres
- 10.45–11.45 Uhr Apéro Club der Ehemaligen und Vorstand
Aula des Cèdres
Anschliessend Teilnahme am Stehlunch
- ab 11.00 Uhr Stehlunch VöV und SWISSRAIL,
Foyer der Aula des Cèdres
- 11.00–17.15 Uhr Ausstellungsplattform für befreundete Mitglieder,
Foyer der Aula des Cèdres
- 13.30–17.15 Uhr Generalversammlung VöV
Auditoire, Aula des Cèdres
- ab 15.30 Uhr Hauptreferat Bundesrat Moritz Leuenberger, Vorsteher des
Departements Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK)
- anschliessend Podiumsdiskussion «Die Schweiz steigt um – schaffen wir es?»
- 18.15–19.15 Uhr Apéro, Olympisches Museum
- 19.30 Uhr Rundfahrt mit dem Schiff «Lausanne»; Bankett
- 22.15 Uhr Rückkehr nach Lausanne, Ausklang
- 13.30–16.30 Uhr Programme für Begleitpersonen
Programm 1: Besuch des Olympischen Museums
Programm 2: Besichtigung von «Lausanne Jardins»
Treffpunkt: vor dem Eingang der Aula des Cèdres

Ort Aula des Cèdres
Vorsitz Richard Kummrow, Präsident VöV
Datum Donnerstag, 3. September 2009

1. Begrüssungen und Mitteilungen
2. Referat Richard Kummrow, Präsident VöV
3. Protokoll der Generalversammlung 2008
4. Jahresrechnung, Voranschlag und Mitgliederbeiträge
 - a) Situation Ascoop, Vorsorgewerk Geschäftsstelle, Massnahmen
 - b) Jahresrechnung 2008
 - c) Voranschlag 2010
5. Wahl der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 2010
6. Referat Peter Vollmer, Direktor VöV
7. Verabschiedungen
8. Wahlen
9. Bestimmung des nächsten Tagungsortes
10. Verschiedenes



Photo: © UVEK/Béatrice Derivès

Hauptreferat Bundesrat Moritz Leuenberger

Moritz Leuenberger, seit der Wahl in den Bundesrat 1995
Vorsteher des Departements für Umwelt, Verkehr, Energie
und Kommunikation (UVEK)

Podiumsdiskussion «Die Schweiz steigt um – schaffen wir es?»

Unter der Leitung von Reto Brennwald, SF DRS Rundschau, diskutieren:

- Peter Spuhler, Nationalrat und CEO Stadler Rail AG
- François Marthaler, Staatsrat und Vorsteher des Departements Infrastruktur (VD)
- Heinrich Brändli, em. Professor ETH Zürich
- Michel Joye, Direktor Transports publics de la région lausannoise SA

Programm für Begleitpersonen

Donnerstag, 3. September 2009

- Programm 1** **Besuch des Olympischen Museums**
 13.30–16.30 Uhr Mit einer einmaligen, lebendigen und interaktiven Ausstellung ist das Olympische Museum das weltweit grösste Informationszentrum über die Olympischen Spiele. Es fasziniert die Besucher durch die verschiedenen Ausstellungsräume voller Geschichten und Emotionen. Einzigartig, lebendig, interaktiv – um diesen Ansprüchen gerecht zu werden, setzt das Museum Spitzentechnologien ein. So können die Besucher in die schönsten Momente der Spiele eintauchen und die Emotionen der Athleten miterleben.
 Schon 1915 schwebte Pierre de Coubertin in Lausanne ein Museum vor, welches das Erbe der Olympischen Spiele bewahrt. Seit der Einweihung des heutigen Museums 1993 wird die Sammlung von Kunstwerken und Objekten zur Olympischen Bewegung laufend erweitert.
- Programm 2** **Besichtigung von «Lausanne Jardins»**
 13.30–16.30 Uhr 1997, 2000 und 2004 wurden die ersten drei Ausgaben von «Lausanne Jardins» realisiert. Lausanne Jardins widmet sich der Kunst des Gartenbaus der Stadt. Verkannte Orte Laussannes kommen so neu zur Geltung. «Lausanne Jardins» ist auf grosses Interesse gestossen und hat dazu geführt, dass die Landschaftsarchitektur als solche, insbesondere jedoch die Gartenkunst in Europa, einen Aufschwung erlebte.
 «Lausanne Jardins» 2009 folgt dem Verlauf der neuen Metro m2 und ist in vier schleifenförmigen Fusswegen angelegt, die vom obersten Teil der Stadt bis hinunter zum See führen. Die vier Schleifen führen von einer Haltestelle zur andern. In der Aufwärtsrichtung ist dank der Metro jeder Ausgangspunkt einer Schleife leicht erreichbar. Die Rundgänge abwärts bieten abwechslungsweise Einsicht in unterirdische Räume und Ausblicke auf den See und die Alpen.
 Für den Spaziergang empfehlen wir geeignetes Schuhwerk.

Treffpunkt: vor dem Eingang der Aula des Cèdres

Freitag, 4. September 2009

8.30–10.00 Uhr Drei Workshops im Hotel Alpha-Palmiers für Teilnehmende und Begleitpersonen zur Wahl:

Workshop 1 «Lausanne–Genf: Zehntausende reisen – auf zwei Gleisen»
Lausanne–Genf ist eine der am stärksten frequentierten Bahnlinie der Schweiz. Taskforce-Chef [Daniel Leuba](#) (SBB Infrastruktur) demonstriert, wie das mit nur zwei Gleisen überhaupt möglich ist.

Workshop 2 «Die m2 als Paradestück des öV-Systems Lausanne»
In Lausanne wächst der öffentliche Verkehr seit der Eröffnung der Metro m2 in zweistelligen Prozentbeträgen. [Michel Joye](#), Direktor Transports publics de la région lausannoise SA, zeigt, was das Tag für Tag bedeutet – und wie seine Unternehmung diese Herausforderung meistert.

Workshop 3 «Das PostAuto als Schnellbus»
Mit der Eröffnung der Westumfahrung Zürich hat die PostAuto Schweiz AG gleich zwei neue Schnellbuslinien in Betrieb genommen – beide benützen den neuen Uetlibergtunnel. Speziell in mancher Hinsicht ist dabei die Schnellbuslinie aus dem aargauischen Bremgarten nach Zürich Enge. Die Linie halbiert die Reisezeit, die neu nur eine gute halbe Stunde beträgt. PostAuto fährt die Linie im Auftrag der BDWM, welche die Konzession besitzt. Vertreter von PostAuto und BDWM vermitteln Einblicke in die Planung und in die Erfahrungen der ersten vier Betriebsmonate.

10.00–12.00 Uhr Fahrten und Besichtigung der m2 inklusive Depot und Leitstelle (in Renens). Anschliessend Rückfahrt nach Lausanne.
oder Besichtigung der SBB-Betriebsleitzentrale Lausanne (maximal 40 Personen)

12.00 Uhr Lunch, Casino de Montbenon

anschliessend Ende des offiziellen Teils und individuelle Heimreise

Programma AG UTP e SWISSRAIL 2009

Giovedì 3 settembre 2009

- ore 08.45–10.30 Riunione Comitato UTP, Hotel Royal Savoy
- ore 10.00–11.00 32^a Assemblea dei membri di SWISSRAIL Industry Association
Salle du Conseil, Aula des Cèdres
- ore 10.45–11.45 Aperitivo del Club degli Ex-dipendenti e del Consiglio direttivo
Aula des Cèdres
A seguire, dopo l'aperitivo, pranzo in piedi
- dalle ore 11.00 Pranzo in piedi UTP e SWISSRAIL
foyer dell'Aula des Cèdres
- ore 11.00–17.15 Piattaforma espositiva per membri amici,
foyer dell'Aula des Cèdres
- ore 13.30–17.15 Assemblea generale UTP
Auditoire, Aula des Cèdres
- dalle ore 15.30 Relazione principale del Consigliere federale Moritz Leuenberger,
responsabile del Dipartimento dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia
e delle comunicazioni (DATEC)
- al termine Tavola rotonda «La Svizzera si evolve, ce la faremo?»
- ore 18.15–19.15 Aperitivo, Museo olimpico
- ore 19.30 Partenza per il giro con il battello «Losanna» e banchetto
- ore 22.15 Ritorno a Losanna, fine della giornata
- ore 13.30–16.30 Programmi per accompagnatori
Programma 1: visita al Museo olimpico
Programma 2: visita guidata ai «Lausanne Jardins»
Punto di ritrovo davanti all'Aula des Cèdres

Luogo Aula des Cèdres
Presidenza Richard Kummrow, Presidente UTP
Data Giovedì 3 settembre 2009

1. Saluti di benvenuto e comunicazioni
2. Relazione di Richard Kummrow, Presidente UTP
3. Verbale dell'Assemblea generale 2008
4. Conto annuale, preventivo, contributi dei membri
 - a) Situazione Ascoop, amministrazione fondo proprio, misure di risanamento
 - b) Conto annuale 2008
 - c) Preventivo 2010
5. Elezione dell'Ufficio di revisione per l'esercizio 2010
6. Relazione di Peter Vollmer, Direttore UTP
7. Commiato
8. Elezioni
9. Designazione del luogo della prossima assemblea
10. Varie



Photo © UVEK/Béatrice Devènes

Relazione principale Consigliere federale Moritz Leuenberger

Moritz Leuenberger è responsabile fin dalla sua elezione nel Consiglio federale nel 1995 del Dipartimento dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC)

Tavola rotonda «La Svizzera si evolve, ce la faremo?»

Sotto la conduzione di Reto Brennwald, SF DRS Rundschau discutono:

- Peter Spuhler, Consigliere nazionale e CEO Stadler Rail AG
- François Marthaler, Consigliere di Stato e responsabile del Dipartimento infrastruttura (VD)
- Heinrich Brändli, Professore emerito ETH Zurigo
- Michel Joye, Direttore Transports publics de la région lausannoise SA

Programma per accompagnatori

Giovedì 3 settembre 2009

Programma 1

ore 13.30–16.30

Visita al Museo olimpico

Un'esposizione viva e interattiva unica nel suo genere fa del Museo olimpico il più importante centro di informazione al mondo sui giochi olimpici. Attraversando le varie sale espositive i visitatori vengono rapiti da innumerevoli storie ed emozioni.

Unico, vivo e interattivo: per soddisfare questi requisiti il museo usa tecnologie di punta nel campo audiovisivo e informatico. I visitatori possono così immergersi nei momenti più belli dei giochi e vivere le emozioni degli atleti. Il museo è il maggiore centro di informazione sul movimento olimpico a livello mondiale.

Già dal 1915 Pierre de Coubertin sognava di custodire in un museo l'eredità dei giochi olimpici. Dopo l'inaugurazione dell'attuale museo nel 1993, la raccolta di opere d'arte e di oggetti sul movimento olimpico sempre stati ampliati ed aggiornata.

Programma 2

ore 13.30–16.30

Visita guidata ai «Lausanne Jardins»

Nel 1997, 2000 e 2004 si sono svolte le prime tre edizioni di «Lausanne Jardins». Queste manifestazioni dedicate all'arte dei giardini nella città hanno consentito di far riscoprire luoghi poco conosciuti di Losanna. «Lausanne Jardins» ha suscitato un grande interesse contribuendo così alla rivalutazione che si registra in tutta Europa dell'architettura del paesaggio in generale e dell'arte dei giardini in particolare.

Per «Lausanne Jardins» 2009, seguendo la linea della nuova metropolitana m2 saranno tracciati quattro percorsi sinuosi che partendo dalla parte superiore della città conducono fin giù al lago. I quattro percorsi portano da una fermata all'altra. Salendo con la metropolitana si può raggiungere facilmente il punto di partenza di ogni singolo percorso. I tratti in discesa alternano la vista degli spazi sotterranei alle vedute sul lago e le Alpi.

Si consiglia di indossare scarpe robuste.

Punto di ritrovo davanti all'Aula des Cèdres

Venerdì 4 settembre 2009

ore 8.30–10.00 Tre workshop a scelta nell'hotel Alpha-Palmiers per partecipanti e accompagnatori:

Workshop 1 «Losanna–Ginevra: decine di migliaia di viaggiatori, su due binari»
Losanna–Ginevra è il tratto ferroviario maggiormente frequentato della Svizzera. Il capo della task force **Daniel Leuba** (Infrastruttura FFS) illustra come ciò sia possibile con soli due binari.

Workshop 2 «La m2, fiore all'occhiello dei TP di Losanna»
Da quando è stata inaugurata la metro m2 a Losanna il trasporto pubblico registra una crescita con percentuali a due cifre. **Michel Joye**, direttore di Transports publics de la région lausannoise SA, spiega che cosa ciò significa giorno per giorno e come la sua impresa riesce a vincere questa sfida.

Workshop 3 «L'autopostale come bus diretto»
Con l'inaugurazione della circonvallazione ovest di Zurigo, AutoPostale Svizzera SA ha messo in servizio contemporaneamente due nuove linee di bus diretto che usano entrambe il nuovo tunnel dell'Uetliberg. Molto particolare sotto vari aspetti è la linea diretta da Bremgarten (Argovia) a Zurigo Enge che dimezza il tempo di percorrenza ridotto a poco più di mezz'ora. AutoPostale gestisce la linea su incarico della BDWM che è la titolare della concessione. Rappresentanti di AutoPostale e BDWM illustrano il progetto e le esperienze dei primi quattro mesi di esercizio.

ore 10.00–12.00 Spostamenti e visita della m2, incluso il deposito e la centrale operativa (a Renens). Quindi viaggio di ritorno a Losanna,
oppure Visita della centrale operativa delle FFS di Losanna (max. 40 persone)

ore 12.00 Pranzo, Casino de Montbenon

al termine Fine del programma e ritorno a casa ciascuno per proprio conto

Informations générales

Billets TP

Nous accordons la libre circulation du domicile au lieu de la conférence (et retour) à tou(te)s les participant(e)s. Nous vous ferons parvenir le titre de transport avec l'envoi des documents au mois d'août.

Service de bagages

À votre arrivée à Lausanne le jeudi 3 septembre 2009, vos bagages seront pris en charge et acheminés directement à votre hôtel. De même, nous garantissons le transport de vos bagages pour le vendredi 4 septembre 2009. De plus amples informations à ce sujet vous seront adressées à la fin août avec les documents de l'assemblée générale.

Hôtel

Les chambres seront attribuées dans l'ordre de réception des réservations. Ces dernières sont définitives et garanties jusqu'au 23 juillet 2009. Au cas où vous devez annuler de façon imprévue, les conditions d'annulations de l'hôtel en question s'appliquent. La facture est à régler directement à l'hôtel. Certains hôtels se trouvant dans les environs de Lausanne, un bus navette sera organisé.

Inscription

Nous vous prions de nous faire parvenir votre inscription, jusqu'au **20 juillet 2009** au plus tard. Après cette date, nous ne pourrons plus garantir de chambres d'hôtel. Vous recevrez à la fin du mois d'août les documents définitifs, comprenant l'ordre du jour de l'Assemblée générale ainsi que la facture. Vous pouvez également vous annoncer directement sur www.utp.ch. En cas d'annulation après votre inscription, les conditions suivantes sont valables:

- 15 à 7 jours avant le début de l'Assemblée générale, nous vous facturerons 50 % du montant.
- 6 jours ou moins avant le début de l'Assemblée générale, nous vous facturerons l'entier du montant.

Pour tout renseignement complémentaire

Corinne Beaud, assistante du directeur des tl

Téléphone +41 (0)21 621 02 05

beaud.c@t-l.ch

Karin Hergert, assistante de direction UTP

Téléphone +41 (0)31 359 23 37

karin.hergert@utp.ch

öV-Billette

Allen Teilnehmer/-innen gewähren wir freie Fahrt vom Wohnort zum Konferenzort und zurück. Das Billet wird Ihnen mit dem Versand im August zugestellt.

Gepäckservice

Bei der Hinreise am Donnerstag, 3. September 2009, wird Ihr Reisegepäck in Lausanne in Empfang genommen und direkt zu Ihrem Hotel gebracht. Ebenfalls garantieren wir Ihnen den Transport Ihres Gepäcks für den Freitag, 4. September 2009. Weitere Informationen dazu erhalten Sie Ende August mit den Unterlagen zur Generalversammlung.

Hotel

Die Zuteilung der Zimmer erfolgt in der Reihenfolge der eingehenden Buchungen. Die Reservation ist verbindlich und definitiv und bis zum 23. Juli 2009 garantiert. Falls Sie unverhofft absagen müssen, gelten die Annulationsbestimmungen des jeweiligen Hotels. Die Hotelrechnung ist direkt im Hotel zu begleichen. Da sich einige Hotels in der Umgebung von Lausanne befinden, wird ein Shuttlebus eingerichtet.

Anmeldung

Wir bitten Sie, uns Ihre Anmeldung bis spätestens **20. Juli 2009** zukommen zu lassen. Nach diesem Datum können wir keine Hotelzimmer mehr garantieren. Die definitiven Unterlagen inklusive Traktandenliste für die Generalversammlung sowie die Rechnung erhalten Sie Ende August. Sie können sich auch online auf www.voev.ch anmelden. Falls Sie nach Ihrer Anmeldung nicht an der Generalversammlung teilnehmen können, gelten folgende Bestimmungen:

- 15 bis 7 Tage vor Beginn der Generalversammlung verrechnen wir Ihnen 50 Prozent des Betrages.
- 6 Tage vor Beginn der Generalversammlung verrechnen wir Ihnen 100 Prozent des Betrages.

Weitere Auskünfte

Corinne Beaud, Assistentin des Direktors tl
Telefon +41 (0)21 621 02 05
beaud.c@t-l.ch

Karin Hergert, Direktionsassistentin VöV
Telefon +41 (0)31 359 23 37
karin.hergert@voev.ch

Informazioni generali

Biglietti TP

A tutti i partecipanti che non dispongono di biglietti offriamo gratuitamente il viaggio di andata e ritorno dal luogo di residenza al luogo in cui si tiene la conferenza. Se volete usufruire di questa offerta siete pregati di scrivere la vostra richiesta sul modulo di iscrizione.

Servizio bagagli

Durante il viaggio di andata di giovedì 3 settembre 2009 i vostri bagagli saranno presi in consegna a Losanna e portati direttamente nel vostro albergo. Inoltre provvediamo anche al trasporto dei vostri bagagli nella giornata di venerdì 4 settembre 2009. Ulteriori informazioni al riguardo vi saranno fornite a fine agosto con la documentazione sull'Assemblea generale.

Hotel

L'assegnazione delle camere avviene nell'ordine in cui sono pervenute le prenotazioni. La prenotazione è vincolante; la camera viene prenotata in modo definitivo. Qualora dobbiate disdire inaspettatamente la prenotazione, saranno applicate le condizioni di annullamento previste dal rispettivo albergo. Il conto deve essere saldato direttamente in albergo. Poiché alcuni alberghi si trovano nei dintorni di Losanna, sarà predisposto un bus navetta.

Iscrizione

Vi preghiamo di farci pervenire la vostra iscrizione al più tardi entro il **20 luglio 2009**. Dopo tale data non saremo più in grado di garantire delle camere d'albergo. La documentazione definitiva, compreso l'ordine del giorno dell'Assemblea generale e la fattura, vi sarà inviata a fine agosto. L'iscrizione può essere effettuata anche online su www.voev.ch. Se dopo la vostra iscrizione dovreste rinunciare alla partecipazione all'Assemblea generale, varranno le seguenti condizioni:

- disdetta da 15 a 7 giorni prima dell'Assemblea generale, sarà addebitato il 50 per cento dell'importo.
- disdetta fino a 6 giorni prima dell'inizio dell'Assemblea generale, sarà addebitato il 100 per cento dell'importo.

Per maggiori informazioni

Corinne Beaud, assistente del Direttore tl
Telefono +41 (0)21 621 02 05
beaud.c@t-l.ch

Karin Hergert, assistente alla Direzione UTP
Telefono +41 (0)31 359 23 37
karin.hergert@voev.ch



- 1 Aula des Cèdres (HEP, Haute école pédagogique du canton de Vaud)
- 2 Hôtel Royal Savoy
- 3 Musée olympique
- 4 Port, banquet
- 5 Hôtel Alpha-Palmiers
- 6 Casino de Montbenon
- 1 Métro station «Lausanne Flon»
- 2 Métro station «Lausanne CFF»
- 3 Métro station «Délices»
- 4 Métro station «Lausanne Ouchy»



Donateurs Donatoren Donatori

AGROLA
ATIKS SA – Groupe Samsic
Banque Cantonale Vaudoise
BÄR Bahnsicherung AG
Derendinger SA
Furrer + Frey AG
ISS Facility Services SA
Laurent Membrez SA
Naville Détail
Poscom AG
Regommex SA
SFS Unimarket SA
Tribeton – eine Marke der Creabeton Matériaux AG
VVST Der Versicherer des öffentlichen Verkehrs

Exposants Aussteller Espositori

ACS Solutions Schweiz
Alstom (Schweiz) AG
Carrosserie HESS AG
DILAX Intelcom AG
Ducommun SA
Furrer + Frey AG
INIT Innovative Informatikanwendungen GmbH
Keymile AG
Livesystems AG
Login Berufsbildung
Profics GmbH
Prose AG
Regommex SA
REX Articoli Tecnici SA
Schweizer Electronic AG
Schwihag AG
Services industriels Lausanne
Stadler Bussnang AG
Swissaxis AG
Technomag AG
Thales Rail Signalling Solutions AG
VVST Der Versicherer des öffentlichen Verkehrs
W. Christen AG



**Verband öffentlicher Verkehr
Union des transports publics**

Dählhölzliweg 12
3000 Bern 6
Tel. +41 (0)31 359 23 23
Fax +41 (0)31 359 23 40



**Transports publics de la région
lausannoise SA**

Chemin du Closel 15
Case postale 79
1020 Renens 1
Tel. +41 (0)21 621 01 11
Fax +41 (0)21 625 01 22



**SWISSRAIL
Industry Association**

Effingerstrasse 8
Postfach 7948
3001 Bern
Tel. +41 (0)31 398 50 50
Fax +41 (0)31 398 50 55

Die Schweiz steigt um – der öV ist Teil der Lösung
La Suisse évolue – les TP contribuent à la solution
La Svizzera si evolve, il TP è parte della soluzione

